



ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា

ជាតិ សាសនា ព្រះមហាក្សត្រ

Kingdom of Cambodia  
Nation Religion King

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the  
Courts of Cambodia

ការិយាល័យសហចៅក្រមស៊ើបអង្កេត

Office of the Co-Investigating Judges  
Bureau des Co-juges d'instruction

សំណុំរឿងព្រហ្មទណ្ឌ

Criminal Case File /Dossier pénal

លេខ/No: 002/14-08-2006

លេខស៊ើបអង្កេត/Investigation/Instruction

លេខ/No: 001/18-07-2007



កំណត់ហេតុនៃការស្តាប់បង្ហើយសាក្សី

Written Record of Interview of Witness

Procès-verbal d'audition de témoin

L'an deux mille sept, mois de novembre, le 1er, à 9 heures du matin, aux  
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens.

Nous, Sim Sorya (ស៊ីម ស៊ីរីយ៉ា)(SS), et Fabienne Luco (FL), enquêteurs des Chambres  
Extraordinaires désigné par la commission rogatoire des Co-juges d'instruction en date  
du 5 octobre 2007.

Vu la loi sur la création des Chambres Extraordinaires du 27 octobre 2004

Vu les règles 24, 28 et 60 du Règlement intérieur des CETC

Assisté par M. Heng Ham Kheng, interprète assermenté des Chambres Extraordinaires.

Avons procédé à l'audition et recueilli la déposition du témoin **NHÉM En (ញ៉ែម អេន)**,  
dont les données d'identité sont les suivantes ::

Le soussigné **NHÉM En (ញ៉ែម អេន)**, est né le 9 novembre 1959 dans le village  
de Trapeang Meas (ត្រពាំងមាស), commune Trângoel (ត្រងឿល), district Kompong Laeng  
(កំពង់លែង), province de Kompong Chnnang. Il est de nationalité cambodgienne et est

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ភ្នំពេញ ក្រុង ភ្នំពេញ  
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh  
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.  
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangka  
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Original KH : 00162833-00162851 (traduction revue à la demande de la Chambre de première instance)



vice-gouverneur d'Anlong Veng (អង្គរវែង). Son père Nhaem Meas (ញ៉ែម មាស) est décédé et sa mère Houn Chea (ហ្គួន ជា) est décédée.

Il est marié à Sou Bunnary (ស៊ូ ប៊ុនណារី) et a un enfant.

[X Il n'a fait l'objet d'aucune condamnation pénale].

X Il a déclaré être capable de lire, d'écrire et de comprendre le khmer.

X Il a déclaré être incapable de lire et d'écrire d'autres langues.

La version originale du présent procès-verbal est donc rédigée en khmer.

X Nous l'avons informé que son audition serait enregistrée ou filmée.

X Il nous a affirmé n'avoir aucun lien de parenté avec la personne mise en examen ou avec les parties civiles.

X Il a prêté serment conformément à la règle 24 du Règlement intérieur des CETC.

X Nous l'avons informé de son droit de refuser de faire une déposition qui risquerait de l'incriminer, conformément à la règle 28 du Règlement intérieur des CETC.

[☐ Nous lui avons donné la garantie que les éléments de preuve contenus dans sa déposition ne seront pas utilisés contre lui dans le cadre de poursuites ultérieures devant les CETC, en application de la règle 28 3. b) du Règlement intérieur.]

- .

### Question-réponse:

SS: Décrivez-nous votre biographie avant votre arrivée à Tuol Sleng?

NE: Je vais commencer à partir de 1975. Le 17 avril, après que le Front du Kampuchéa a vaincu Lon Nol. Moi, en ma qualité d'enfant pionnier du district de Kompong Leng, secteur 31, j'ai été sélectionné par l'*Angkar* parce que j'étais quelqu'un de studieux. A l'époque, l'*Angkar* a sélectionné 7 enfants par commune, donc en tout environ un millier d'enfants. Après l'*Angkar* nous a gardés dans la maison de 5 étages à côté de l'aéroport de Kompong Chhnang. C'était au mois d'avril. J'ai aussi vu la population évacuée de Phnom Penh le long de la route dans la province de Kompong Chhnang.

FL: Vous parlez de l'aéroport de Kompong Chhnang ?

NE: C'était l'ancien aéroport. Je suis resté là aux alentours du mois de mai ou de juin 75. Ensuite l'*Angkar* nous a envoyés à Phnom Penh en camion GMC américain. Il y avait 10 camions et comme le long de la route les ponts étaient coupés à plusieurs endroits, le voyage a pris toute la nuit avant d'arriver à Phnom Penh.

SS: A l'époque vous aviez quel âge?

NE: 16-17 ans. Une fois arrivé à Phnom Penh, l'*Angkar* m'a logé à Boeung Tumpun en face de l'hôpital russe.

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 2

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh

Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh  
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Original KH : 00162833-00162851 (traduction revue à la demande de la Chambre de première instance)

SS: Qui vous a accompagné à Phnom Penh?

NE: Je ne m'en souviens pas, mais à la base c'était peut-être le secrétaire du secteur ou du district de Kompong Leng, qui avait reçu l'ordre de l'*Angkar* de sélectionner des enfants de qualité pour les envoyer à Phnom Penh. A Boeung Tumpun, je n'avais rien à faire ; on nous logeait dans des maisons qui restaient de l'ancien régime et j'estime que je suis arrivé vers le mois de juin ou de juillet 1975. Je voudrais préciser que s'il n'y avait pas d'ordre du Centre du Parti, cette sélection d'enfants ne pouvait se faire.

FL: Quel était le numéro du secteur?

NE: Je l'ai oublié. J'ai quitté Boeng Tumpun et l'*Angkar* m'a envoyé à Takhmao, à Krâpoeu Ha (ក្រពើហា), le long de la rivière de Prey Thnot (ព្រែកថ្មោត), où j'ai reçu une formation technique.

FL: A l'époque, qui était le chef à Takhmao?

NE: A l'époque, nous avions l'état-major, mais je ne connaissais pas les noms. Mais il y avait Nat (ណាត), Pin (ពិន). *Ta* Pin était le chef de la division 703 en charge de questions techniques.

SS: On vous formait à quel genre de techniques?

NE: On nous enseignait les techniques militaires, c.à.d. les techniques de combat de tout genre : les techniques de l'infanterie, de l'armée de l'air, c.à.d. tout.

FL: Takhmao, à l'époque, comment ça s'appelait?

NE: A l'époque ça se trouvait derrière l'hôpital psychiatrique, le long de la rivière de Prek Thnot.

FL: En dehors de la formation aux techniques militaires, que vous a-t-on enseigné d'autre?

NE: Rien. Mais en ce qui concerne les enfants fainéants, on les faisait travailler à la rizière, certains été envoyés à l'usine, certains dans des unités militaires. A l'époque il y avait 50-60 enfants dont on avait remarqué dans leurs biographies que c'était des pionniers et on les a envoyés en Chine.

SS: Donc tous ces 50 enfants sont allés en Chine ou juste vous tout seul?

NE: A l'époque 46 enfants ont été envoyés en Chine, mais on a aussi reçu aussi l'instruction de l'*Angkar* et on a fait une visite médicale avant d'être envoyés à Kompong Saom pour prendre le bateau pour la Chine.

SS: Avant d'aller en Chine, qui vous avait donné la formation?

NE: Ils étaient tous des Khmers, aucun étranger.

SS: Pendant l'entraînement, vous a-t-on dit pour quoi précisément vous étiez entraînés?

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 3

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh

Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh  
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Original KH : 00162833-00162851 (traduction revue à la demande de la Chambre de première instance)

NE: En termes simples, c'était de l'entraînement militaire, l'objectif principal de l'organisation était de défendre le territoire, la société. C'était comme ça qu'ils nous formaient.

SS: Pendant la formation, vous a-t-on parlé d'aller combattre le Vietnam?

NE: A l'époque on n'a pas parlé de ça, mais l'essentiel était de renforcer notre conscience pour défendre l'intégrité territoriale.

FL: Pendant l'entraînement à Takhmao, parlait-on des ennemis de la révolution?

NE: A l'époque, notre éducation consistait en rien d'autre que la formation en techniques de défense pour défendre les frontières et combattre les impérialistes.

FL: Pendant l'entraînement à Takhmao l'échelon supérieur venait-il rendre visite?

NE: Je n'a vu que *Ta Nat* et *Son Sen*.

FL: Qu'est-ce que *Son Sen* a dit quand il est arrivé à votre lieu d'entraînement à Takhmao?

NE: Il a conseillé aux enfants de faire des efforts pour apprendre toutes les techniques afin de devenir des enfants pionniers.

FL: Vous parlez du Comité central, en saviez-vous quelque chose à l'époque ou seulement après?

NE: A l'époque j'ai entendu parler du Comité central du Parti pendant les réunions.

SS: A quel moment êtes-vous arrivé en Chine?

NE: Je ne sais pas le mois, le jour. J'ai voyagé en bateau et en voiture. Une fois arrivé en Chine, on nous a testés en nous faisant dormir dans un petit lit pour savoir si nous étions bien éduqués ou non. On nous a fait plier la couverture pour savoir si nous étions sérieux ou non. J'étais le premier en pliage de la couverture ; en général, du côté moral, j'étais le premier. Nous avons commencé à apprendre à faire des photos générales, à tourner et à projeter des films, à dessiner des cartes et à développer des photos. C'est ce que nous avons fait pendant 6 mois.

SS: Qui étaient les instructeurs?

NE: C'étaient des Chinois, mais ils parlaient khmer. Mais pour certains il y avait un interprète.

SS: Vous avez étudié pendant combien de temps?

NE: 6 mois en tout.

SS: Etiez-vous à Pékin?

NE: Je ne sais pas. Je savais que j'étais en Chine, mais je savais que ça n'était pas Pékin.

FL: Combien y avait-il d'enfants qui apprenaient la photographie avec vous?

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 4

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh

Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh  
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Original KH : 00162833-00162851 (traduction revue à la demande de la Chambre de première instance)

NE: A l'époque, on a fait le voyage ensemble, mais une fois arrivés en Chine, on nous a séparés. Certains sont partis étudier la chimie, d'autres la navigation, d'autres la biologie, et moi seul la photographie.

FL: Qui était l'interprète khmer-chinois et chinois-khmer?

NE: Les interprètes étaient des Cambodgiens, mais certains Chinois parlaient aussi le khmer.

FL: Parmi les élèves, y avait-il d'autres nationalités?

NE: Il n'y en avait pas, j'étais le seul.

SS: Qui étaient les cadres cambodgiens qui vous accompagnaient en Chine?

NE: *Ta Nat* nous a accompagnés jusqu'en Chine, mais il n'a pas voyagé par bateau. Je l'ai rencontré en Chine.

FL: Qui était *Ta Nat*?

NE: *Ta Nat* de la 703<sup>ème</sup>.

FL: Donc *Ta Nat* est aussi allé en Chine?

NE: Oui, à l'époque il était à l'état-major, juste sous Son Sen.

FL: Quand vous êtes arrivé en Chine, est-ce qu'il était déjà là ? Est-ce que cela veut dire qu'en janvier 76, *Ta Nat* était en Chine.

NE: Oui, il était un personnage important dans l'armée, il était l'ancien chef de la 12<sup>ème</sup> Division.

FL: Savez-vous quand *Ta Nat* est retourné au Cambodge?

NE: Il est retourné en même temps que moi, mais je n'ai pas pris l'avion.

SS: A l'époque, *Ta Nat* vous a-t-il demandé de rencontrer les cadres ou les institutions chinoises?

NE: Non. Il nous conseillait de faire des efforts pour étudier, de ne rien négliger. J'ai rencontré l'ambassadeur chinois une fois au Cambodge, une autre fois en Chine. Il s'appelait Sun Hao (ស៊ីន ហ្គៅ).

SS: Il vous a rencontré pour quelle raison?

NE: Il a rencontré en 76 les enfants pionniers exemplaires pour les féliciter. À l'époque on m'a donné une médaille avec l'effigie de Mao, mais je l'ai perdue.

FL: Quand êtes-vous retourné au Cambodge?

NE: Quand je suis arrivé à Phnom Penh, je n'ai pas travaillé tout de suite à S-21. Je suis allé à l'état-major à Phnom Penh, et mon rôle était de faire des photos un peu partout. Je suis arrivé vers la fin de 76 ou le début de 77.

SS: Quand Sun Hao vous a rendu visite pendant vos études, y avait-il des cadres cambodgiens qui l'accompagnaient?

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 5

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh  
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh  
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Original KH : 00162833-00162851 (traduction revue à la demande de la Chambre de première instance)

NE: La délégation cambodgienne est venue à plusieurs. Je ne me souviens pas, mais j'ai encore la photo.

FL: Vous avez dit que vous aviez des photos de l'époque. Pourriez-vous nous faire voir?

NE: Je ne les ai pas avec moi maintenant. J'ai pris seulement le cahier que j'ai utilisé en Chine pour mes études et la photo de moi quand j'ai étudié en Chine.

FL: Pouvez-vous nous laisser faire une photocopie?

NE: Si le tribunal en a besoin je ne dis pas non, mais je vais le faire pour vous.

SS: Vous avez dit que vous aviez des photos avec la délégation qui vous a rencontré en Chine?

NE: Non, je n'ai que la photo de *Ta Nat*, mais j'ai 2000 autres photos.

SS: Que faisiez-vous une fois arrivé au Cambodge?

NE: J'étais à l'état-major à Phnom Penh, à l'hôpital Monivong.

FL: A l'époque à quoi servait l'hôpital Monivong?

NE: A l'époque on l'appelait l'hôpital 98, c'était l'hôpital de l'état-major de l'armée.

FL: Que faisiez-vous à cet hôpital?

NE: Je n'étais pas à l'hôpital, mais à côté de l'hôpital.

FL: Que faisiez-vous à côté de l'hôpital?

NE: J'ai commencé à travailler à l'imprimerie qui publiait les journaux et les revues.

FL: Qui était votre chef à l'époque?

NE: J'avais deux chefs, l'un s'appelait *Ta Pang* (តាប៉ង់), il était l'agent spécial de Pol Pot, et un autre s'appelait *Noeun* (នឿន). Celui-ci était toujours avec Son Sen, mais actuellement je ne sais pas où ils sont.

FL: Quelle était la position de Noeun?

NE: Dans la terminologie de l'*Angkar*, il était messenger de ville.

FL: Quel était le rôle d'un messenger de ville?

NE: On peut le comparer à celui de Hing Bun Heang (ហ៊ីង ប៊ុនហៀង), le chef des gardes du corps de Hun Sen actuellement.

SS: Est-ce que Pang était aussi messenger de ville comme Noeun?

NE: Ils étaient des gens spéciaux dans l'organisation, mais à l'époque Pang était le supérieur de Noeun. C'est Pang qui m'a aidé à avoir la vie sauve et c'est comme ça que je suis encore en vie aujourd'hui. A l'époque, c'était en septembre 1977, le Parti communiste du Kampuchéa a déclaré son existence au monde

FL: Que faisiez-vous à l'époque?

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 6

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh

Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh  
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Original KH : 00162833-00162851 (traduction revue à la demande de la Chambre de première instance)

NE: Ma tâche était de prendre des photos pendant les réunions des dirigeants, les réunions de l'assemblée, les réunions de l'armée, et quand il y avait des délégations étrangères en visite au pays.

FL: Etes-vous sorti de Phnom Penh pour prendre des photos?

NE: Je suis parti prendre des photos à travers les zones. J'allais souvent dans les zones Sud-Ouest, Nord-Ouest, Nord et Ouest.

FL: Quel genre de photos avez-vous pris? Qu'avez-vous vu?

NE: J'ai pris des photos des dirigeants pendant leurs visite aux chantiers de construction des digues, des canaux, où ils allaient pour observer l'avancement des travaux.

FL: Parmi les dirigeants, qui accompagniez-vous d'habitude?

NE: *Om* Pol Pot, Nuon Chea, Son Sen, parfois il y avait Khieu Samphan, et parfois il y avait des rencontres avec des membres des comités de zone comme *Ta* Mok par exemple.

FL: Quand vous avez rencontré Nuon Chea, vous faisiez des photos dans quelle province?

NE: J'ai photographié Nuon Chea quand il a visité les canaux, les digues dans la zone Sud-Ouest, vers 1977.

FL: Quant à Khieu Samphan, à quel endroit?

NE: Khieu Samphan allait rarement à la campagne parce qu'il travaillait avec les délégations d'Etat. Je l'ai rarement vu aller à la campagne.

SS: Donc vous avez photographié Khieu Samphan à Phnom Penh?

NE: Je l'ai photographié deux fois, une fois à Borei Keila (ប៊ុរីកើលា), au stade sportif, et une autre fois à l'auditorium de Chatomouk (ចាតូម៉ុក).

SS: A Borei Keila en quelle année, à quelle occasion?

NE: Il me semble que c'était pendant la commémoration du 17 avril ou l'anniversaire du Parti.

FL: Avez-vous rencontré Khieu Samphan en province et l'avez-vous photographié?

NE: Oui, j'ai pris des photos des dirigeants dans tout le pays. Beaucoup de photos.

FL: Souvenez-vous d'une province particulière?

NE: A l'époque il y a eu une réunion spéciale à Koh Thom. Il y a une photo dans laquelle Khieu Samphan était debout et Ieng Sary assis avec une caméra derrière.

SS: C'était quelle cérémonie à Koh Thom?

NE: A la coopérative, en 77 ou début 78. A l'époque je travaillais aussi à Tuol Sleng, mais pendant mon temps libre à Tuol Sleng, on m'appelait pour photographier des événements à l'extérieur, comme la visite d'une délégation chinoise.

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្ទះជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 7

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh

Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh  
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Original KH : 00162833-00162851 (traduction revue à la demande de la Chambre de première instance)

SS: En quelle année avez-vous pris des photos à Borei Keila?

NE: En 77.

SS: A Chatomouk, à quelle occasion? En quelle année?

NE: C'était peut-être la proclamation du Président du Praesidium d'Etat ; je ne suis pas sûr. J'ai oublié. J'ai oublié l'année.

SS: A part les hauts dirigeants, avez-vous photographié des gens comme Ieng Sary, Ieng Thirith?

NE: Oui, j'ai photographié beaucoup d'autres gens. Si je vois les photos je pourrais les reconnaître. Même si je ne me souviens pas de tous, je peux les reconnaître.

FL: Par exemple , avez-vous pris des photos de Ieng Sary pendant une réunion ou en province?

NE: En général Ieng Sary était avec les délégations étrangères, mais il y avait différents photographes. L'état-major avait ses propres photographes et Ieng Sary avait ses propres photographes, mais je m'occupais parfois du développement des négatifs. Il y avait certains travaux qu'on ne nous laissait pas voir.

FL: Donc votre travail était de développer des photos près de l'hôpital militaire?

NE: Oui.

FL: Vous souvenez-vous de qui faisait les photos pour Ieng Sary?

NE: Je ne m'en souviens pas. J'étais au bureau 62-A, lié directement à l'*Angkar*. C'était le plus grand département du bureau 870, qui était subdivisé en plusieurs départements.

FL: Saviez-vous qui était le chef du 870?

NE: En termes généraux, *Ta Pol Pot* était le chef et le bureau 870 était le plus grand de tout le pays.

SS: Avez-vous photographié Ieng Sary vous-même ou développé les photos de lui?

NE: J'ai surtout développé des photos de lui.

SS: Et pour Ieng Thirith?

NE: J'ai aussi développé des photos d'elle, mais je ne la connaissais pas bien. Je ne connaissais bien que le visage de Son Sen, Pol Pot, Khieu Samphan, Nuon Chea, mais leur femme je ne pouvais les connaître toutes, parce qu'elle était trop nombreuses.

SS: Donc combien y avait-il de photographes comme vous?

NE: Il y avait 6 photographes. Il y avait 6 appareils photo. Celui qui faisait la prise de vue, devait développer et imprimer lui-même Chaque photographe avait sa tâche particulière.

SS: Pouvez-vous citer les noms des photographes qui étaient avec vous?

NE: Quand j'étais près de l'hôpital Monivong, j'étais seul.

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្ទះជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 8  
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh  
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh  
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Original KH : 00162833-00162851 (traduction revue à la demande de la Chambre de première instance)

FL: Quand êtes-vous arrivé à S-21?

NE: Je ne me souviens pas de la date, mais c'était en 77.

FL: Qui vous a assigné là-bas?

NE: A l'époque il y avait Son Sen et *Ta Nat*, parce que quand je suis allé en Chine, *Ta Nat* et Son Sen avaient organisé le travail pour moi.

FL: Savez-vous pourquoi on vous a affecté à S-21?

NE: Je ne sais pas, parce que c'était le travail de l'*Angkar*. Le travail de photographie à S-21 était double : premièrement prendre des photos des prisonniers à S-21 ; deuxièmement pendant le temps libre aller faire des photos à l'extérieur.

SS: Quand vous étiez près de l'hôpital Monivong, à part Pang et Noeun, qui y avait-il d'autre?

NE: Personne, j'étais seul.

SS: Vous êtes resté près de l'hôpital Monivong pendant combien de temps avant d'aller à S-21?

NE: Je ne me souviens pas, mais je sais que c'est au début de 77 que je suis entré à S-21.

FL: Vous avez travaillé près de l'hôpital Monivong pendant combien de mois?

NE: Environ 3-4 mois seulement, et comme le vent soufflait, ça devait être vers le mois de novembre ou de décembre.

SS: Quand vous êtes arrivé à S-21, vous étiez sous la direction de qui? Et vous étiez dans quel bâtiment?

NE: J'habitais dans la maison en dur, c'est actuellement l'ambassade de la Hongrie en face du Ministère du plan.

FL: Qui partageait la maison avec vous?

NE: Nous étions 6, tous photographes.

FL: Pouvez-vous décrire me une journée de travail à S-21?

NE: Il y avait des règles : le matin à 6 heures 30 nous arrivions à la cantine collective pour manger du potage et à 7 heures nous commençons le travail. Nous prenions des photos des prisonniers qui étaient arrivés et à 11 heures, nous faisons la pause et à 5 heures nous terminions, mais en dehors de ça on ne faisait rien, nous profitons donc du temps libre pour cultiver des choux pour nous-mêmes.

FL: Vous dites que le travail principal commençait à 7 heures, quel était ce travail?

NE: Nous prenions les photos des prisonniers, au retour nous développons la pellicule et les photos nous-mêmes.

FL: A quel moment les prisonniers arrivaient-ils?

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្ទះជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 9

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh

Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh  
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Original KH : 00162833-00162851 (traduction revue à la demande de la Chambre de première instance)

NE: Cela dépendait, mais les 6 photographes s'arrangeaient entre eux pour les photographier.

FL: Est-ce qu'à l'époque les prisonniers arrivaient à S-21 tous les jours?

NE: Ils arrivaient tous les jours, seulement parfois nombreux, parfois peu nombreux.

FL: Vous dites que votre groupe comprenait 6 personnes, qui était le chef? Et quelle était votre position?

NE: A l'époque Sreang était le chef de groupe, Sreang était responsable pour deux personnes, et moi pour deux autres, ce qui faisait 6 personnes en tout, mais Sreang était le chef le plus important.

FL: De qui receviez-vous des ordres?

NE: A l'époque de Son Sen et de *Ta Nat* ; à l'époque aussi de Duch, il était le chef de S-21.

FL: Qui vous donnait directement les ordres?

NE: Duch donnait directement les ordres et il était le responsable de toutes les affaires.

FL: Vous souvenez-vous des ordres que Duch vous donnait?

NE: Les ordres de Duch étaient stricts et je ne pouvais pas faire de faute.

FL: Avez-vous entendu Duch utiliser ces mots?

NE: Oui.

FL: Vous dites que quand Duch donnait des ordres pour faire une chose il fallait le faire. Si l'on commettait des fautes, vous dites qu'il allait y avoir des problèmes, mais de quels problème s'agissait-il?

NE: C'était un problème de vie et de mort. Principalement notre problème était de rester en vie, deuxièmement c'était de faire le travail très attentivement. Nous ne devions abîmer aucune photo.

FL: Duch vous donnait des ordres comme si c'était une menace?

NE: En effet. Beaucoup de ceux qui étaient venus de Kompong Chhnang après 75 pour travailler à S-21 étaient morts. La majorité de ceux qui ont été tués étaient des gardes qui s'étaient assoupis pendant la garde et on les tuait pour ça, comme par exemple Chân ( ចាន់ ). La faute que Srun ( ស្រុន ), qui était arrivé avec moi, a faite est d'avoir mal lavé des choux qui avaient de l'andrine et qu'il a mis dans la soupe. Ca sentait l'andrine et on l'a accusé de mettre du poison dans la nourriture et donc il a été emmené et exécuté.

FL: A votre avis qui était responsable de la mort de tous ces gens?

NE: C'était *Ta Duch*, parce qu'à S-21 plusieurs de mes amis venant de mon village ont disparu.

FL: Pour quelle raison dites-vous que Duch était responsable?

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 10  
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh  
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh  
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Original KH : 00162833-00162851 (traduction revue à la demande de la Chambre de première instance)

NE: A ma connaissance, c'était sur ses ordres que beaucoup de gens à S-21 ont disparu. Parmi les 450 environ du personnel de S-21, 150 ont disparu.

SS: Est-ce que Duch vous donnait des instructions à propos de la photographie?

NE: Non, l'essentiel de ses instructions étaient qu'il ne fallait pas faire de fautes et qu'après la prise de photos, il fallait les envoyer à Thy (ធី). Mais c'était très rare que je fasse des fautes parce que je prenais énormément de précautions.

SS: Où développiez-vous les négatifs ?

NE: Je le faisais à la maison située devant le Ministère du plan.

SS: Pouvez-vous décrire comment on prenait des photos, à partir du moment où un détenu était amené, et comment on lui mettait un numéro?

NE: Par exemple quand on amenait des prisonniers par camion, les prisonniers avaient les yeux bandés et ceux qui les accompagnaient les livraient à nous après avoir enlevé leurs bandeaux.

SS: Qui enlevaient les bandeaux?

NE: Les gardes.

FL: Où prenait-on leur photo?

NE: C'était près de l'entrée du musée actuel, mais en-dehors du périmètre de Tuol Sleng. Les négatifs étaient développés près de la maison de *Ta Duch*. Les prisonniers étaient photographiés avant leur entrée dans la prison.

FL: Saviez-vous d'où venaient les prisonniers?

NE: Je ne savais pas.

FL: Est-ce que les véhicules transportant les prisonniers étaient celles de S-21?

NE: C'est difficile à dire, mais ils portaient l'immatriculation de la zone Ouest ou Nord-Ouest. Parfois ils n'avaient pas de plaque d'immatriculation et nous ne pouvions pas savoir. Parfois les prisonniers étaient amenés dans une voiture. S-21 avait son propre camion.

FL: Parlons du camion de S-21. Quand il allait chercher des prisonniers, qui l'accompagnait?

NE: Nous ne pouvions pas savoir. Il y avait plusieurs sections. J'étais photographe, je ne faisais que photographier.

FL: Avez-vous vu Duch dans le véhicule amenant des prisonniers?

NE: Nous ne l'avons pas remarqué.

SS: Quand on prenait une photo, est-ce qu'on mettait une étiquette sur le prisonnier pour que Thy puisse l'identifier plus facilement?

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្ទះជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 11

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh

Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh  
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Original KH : 00162833-00162851 (traduction revue à la demande de la Chambre de première instance)

NE: Sur chaque prisonnier qu'on photographiait, on mettait une étiquette avec un numéro. Parfois on mettait le nom, mais parfois juste un numéro. Parfois on ne mettait pas de numéro. Le numéro changeait selon le jour ; chaque jour, on commençait par un nouveau numéro.

SS: Y avait-il des assistants pour aider à préparer les étiquettes et les documents?

NE: Parfois je le faisais moi-même, personne ne m'aidait.

SS: Comment pouviez-vous savoir qui était qui?

NE: Il n'y avait aucune difficulté. Par exemple il y avait 100 prisonniers qui arrivaient. Nous faisons 100 photos d'eux. Un numéro était assigné à chaque prisonnier, le numéro 1 au prisonnier A, le numéro 2 au prisonnier B et ainsi de suite.

SS: Ce qui voudrait dire que ceux qui amenaient les prisonniers ne vous donnaient pas de liste?

NE: Non, elle était donnée à Thy directement.

FL: Est-ce que tous les prisonniers une fois arrivés devaient être photographiés?

NE: La majorité d'entre eux étaient photographiés, un très petit nombre n'était pas photographié.

FL: Pourquoi pas?

NE: Parfois quand c'était trop tard dans la nuit et on ne pouvait plus prendre de photos. Parfois on nous envoyait prendre leur photo dans leur cellule. C'était très rare qu'un prisonnier ne soit pas photographié. Ils devaient tous être photographiés.

FL: Outre les photos des prisonniers, aviez-vous fait des photos dans l'enceinte de S-21?

NE: On ne me permettait pas d'accéder à l'intérieur de la prison.

FL: Avez-vous pris des photos des prisonniers après leur exécution?

NE: Je ne l'ai pas fait. Mais on avait un groupe spécial, c'était Srueu qui était dans l'unité spéciale de défense. Quand il y avait des morts, il s'occupait de prendre des photos.

FL: Est-ce qu'on photographiait souvent les morts?

NE: Assez souvent, on nous a fait développer ces photos et garder le secret.

FL: Pourquoi photographiait-on les morts?

NE: A ma connaissance, peut-être pour les archives, mais Srueu a été tué par Ta Duch. Je sais qu'il était originaire du district de Bati, province de Takeo, mais je ne connais pas son village ni sa commune.

FL: Qui donnait l'ordre de prendre les photo des morts?

NE: Ce n'était que Duch.

FL: Pourquoi affirmez-vous ça?

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្ទះជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 12

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh

Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh  
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Original KH : 00162833-00162851 (traduction revue à la demande de la Chambre de première instance)

NE: Premièrement, peut-être que l'interrogatoire du mort n'était pas encore terminé, et deuxièmement, il a été torturé parce qu'il y avait des traces de sang sur sa photo.

FL: Saviez-vous qui donnait des ordres à Duch?

NE: C'était principalement Son Sen. Je l'ai su quand j'ai participé à une session d'étude sur la ligne de l'*Angkar*. C'est ce que je conclus de ce que j'ai vu de mes propres yeux et de ce qu'il a dit quand il est venu à une assemblée à S-21. À part Son Sen, personne d'autre n'est venu à ces assemblées.

FL: Concernant les relations entre Duch et Son Sen, est-ce que Duch demandait des instructions à Son Sen ou est-ce que Son Sen donnait des ordres à Duch?

NE: Les décisions de Duch était une chose, et il y avait les ordres de Son Sen ; c'était comme un courant allant dans un sens puis dans l'autre. Les deux étaient pareils. Si Duch ne faisait pas rapport, Son Sen, Pol Pot et Nuon Chea ne pouvaient rien savoir. Tous les documents étaient avec Duch. Donc Duch était quelqu'un de très important. C'est lui qui déterminait les noms des gens à être exécutés. Il donnait le feu vert à Son Sen et à Pol Pot.

SS: Est-ce que vous avez photographié des prisonniers importants tels que Koy Thuon ou Hou Nim ?

NE: Je ne les ai pas photographiés, c'était Srueu qui l'a fait. La prison spéciale était dans les maisons en dur en dehors de S-21. On y enfermait les détenus du niveau du secteur. Je n'y suis jamais entré.

FL: Quel était le rôle de Nuon Chea?

NE: Il était le président de l'Assemblée nationale, mais il ne pouvait pas ne pas savoir parce que les arrestations au niveau de la zone ou du secteur, c'étaient tous des gens importants dans le Kampuchéa démocratique.

FL: A part Son Sen, quel était le rôle de Nuon Chea à propos de la sécurité?

NE: Je ne sais pas, mais Son Sen venait à S-21 une fois par semaine.

FL: Avez-vous entendu dire que Nuon Chea aurait eu un rôle à S-21?

NE: J'ai entendu *Ta Duch* dire qu'il fallait envoyer quelque chose à *Bong* numéro 1 ou à *Bong* numéro 2 et je savais que *Bong* numéro 1 était Pol Pot et *Bong* numéro 2 Nuon Chea. S-21 était un centre de sécurité important. Pendant une réunion, Son Sen avait dit à Duch que S-21 était l'âme de la nation. Nuon Chea et Pol Pot ne sont jamais venus à S-21, mais Son Sen y venait régulièrement.

FL: Vous dites qu'à S-21, en dehors de Duch, Son Sen venait presque toutes les semaines. Est-ce que Son Sen y est venu régulièrement jusqu'en 79?

NE: Son Sen est venu régulièrement jusqu'à l'arrivée des Vietnamiens. À ma connaissance en 78 il y avait de moins en moins de prisonniers qui arrivaient à S-21. Les arrivées de prisonniers à S-21 ont atteint un sommet en 77, parfois ils arrivaient 24 heures sur 24.

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 13

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh

Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh  
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Original KH : 00162833-00162851 (traduction revue à la demande de la Chambre de première instance)

SS: Avez-vous photographié des gens d'autres nationalités que des Cambodgiens?

NE: Je l'ai fait une fois : deux étrangers pris en mer. Ce n'étaient pas des Vietnamiens, mais je ne savais pas si c'étaient des Français ou des Américains.

SS: Quelle était la couleur de leurs cheveux?

NE: Je sais qu'ils étaient de grande taille et avaient le nez long et les cheveux châtons.

SS: Où les a-t-on emmenés après les avoir photographiés?

NE: Ils avaient des poils à la poitrine et de la barbe. Je ne savais pas où on les emmenait. C'était en 77.

SS: Vous rappelez-vous leurs noms?

NE: Non.

SS: Vous rappelez vous les noms des autres photographes à S-21?

NE: 1. Sreang, 2. Song, 3. Nit, 4. Sam, 5. Ry, 6. moi-même.

SS: Savez-vous s'ils sont encore en vie?

NE: Je sais que 3 sont morts : Ry, Sam et Song. Je ne sais pas où se trouvent les deux autres.

SS: Mais est-ce que Nit est en vie?

NE: Il était en vie quand les vietnamiens sont arrivés. Les 3 sont morts après l'entrée des vietnamiens.

SS: Avez-vous photographié des minorités nationales, comme les Phnong (ជនជាតិភ្នំដង), ou des Vietnamiens?

NE: Des Vietnamiens, parce qu'à l'époque les Vietnamiens avaient attaqué le Cambodge et avaient pénétré les zones frontalières. Je suis désolé d'avoir perdu les films montrant les Vietnamiens. C'est Mâm Nai qui traduisait le vietnamien ; il vit actuellement à Malai.

SS: Est-ce que les soldats vietnamiens sont arrivés avec leur uniforme?

NE: Oui.

SS: Et pour les espions comment pouviez-vous savoir qu'ils étaient vietnamiens?

NE: Parce qu'ils parlaient vietnamien.

SS: On dit que des Khmers rouges avaient mis l'uniforme vietnamien. Croyez-vous que c'est vrai?

NE: Non, parce que les Khmers rouges n'aimaient pas tromper, ils voulaient faire que des vrais.

SS: Vous dites que vous aviez des images de soldats vietnamiens. De quel genre de film s'agit-il?

NE: Des soldats vietnamiens que j'ai arrêtés à Siem Reap après 79.

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្ទះជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 14  
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh  
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh  
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Original KH : 00162833-00162851 (traduction revue à la demande de la Chambre de première instance)

SS: Vous en avez filmés beaucoup?

NE: Environ 20 personnes.

FL: Est-ce Duch venait vous voir pendant que vous preniez des photos?

NE: Il est venu, mais c'était rare. Mais pendant les repas collectifs, il était présent régulièrement.

FL: Quand il venait, de quoi parlait-il avec vous?

NE: Il me disait de faire attention, de ne pas abîmer les photos, parce que les photos sont très importantes pour les biographies et les fiches d'identité.

FL: Y avait-il des problèmes quand une photo était abîmée ou quand elle n'était pas claire? Avez-vous rencontré ce genre de problème?

NE: Si une photo était abîmée, nous ne pouvions pas nous échapper. C'était une mort certaine. Mais à certains moments, dans la photo que j'avais prise, les yeux étaient fermés. Dans ce cas je devais prendre la photo de nouveau.

SS: Au cas où la photo était abîmée, qui décidait de l'arrestation?

NE: *Ta Duch, Ta Hor et Ta Chan.*

FL: Sur quoi vous basez-vous en affirmant cela?

NE: C'était la vérité, toute décision était prise par ces trois personnes. J'ai eu un problème. J'avais développé une photo de *Om Pol Pot* qui avait un défaut dans le négatif, il y avait un défaut au niveau des yeux. Ry et moi le savions. *Ta Hor, Ta Chan et Ta Duch* m'ont téléphoné pour me poser des questions. J'ai alors réuni les photographes et j'ai rapporté qu'il y avait un défaut en développant la photo de *Om* numéro un. J'ai dit : « si vous ne me croyez pas, vous pouvez demander à Ry ». Alors Ry a dit qu'il ne savait pas quand En avait développé cette photo. On m'a envoyé dans une autre unité m'occuper de l'élevage de lapins. Plus tard, Chhen, le messenger de Duch, m'a dit que Duch avait parlé à Pang de cette histoire et Pang lui avait dit que le défaut était dans le négatif, et ils ont alors su que ce n'était pas ma faute. Quelque temps après on m'a fait retourner dans mon groupe.

SS: Est-ce Chhen est encore en vie?

NE: Je ne sais pas.

SS: Est-ce qu'il était aussi de Kampong Chhnang?

NE: Dans ce groupe là, ils venaient soit de Kompong Chhnang, soit de Kompong Speu.

SS: Est-ce vous avez vu Chhen encore en vie pendant l'arrivée des vietnamiens?

NE: Oui.

SS: Vous dites que vous êtes retourné prendre la photo. Où avez-vous pris la photo?

NE: Je l'ai fait tout de suite parce que je savais que le type avait fermé ses yeux.

SS: Avez-vous photographié à Prey Sâr?

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្ទះជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 15

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh

Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh  
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Original KH : 00162833-00162851 (traduction revue à la demande de la Chambre de première instance)

NE: Je suis allé à Prey Sâr, mais Prey Sâr n'était pas une prison, c'était un endroit de rééducation et Huy Srae était le responsable de Prey Sâr.

SS: Quel était le numéro de code de Prey Sâr?

NE: Je l'ai oublié.

SS: Vous dites que Prey Sâr n'était pas un lieu de détention, Mais pourquoi vous alliez prendre des photos à cet endroit?

NE: Pour faire les biographies et Prey Sâr appartenait aussi à l'état-major.

SS: Est-ce que les photos de Prey Sâr ont été gardées à S-21?

NE: Non.

SS: Y avait-il un autre Chan qui travaillait avec Mâm Nay?

NE: Il n'y en avait pas, il n'y avait qu'un seul Chan. Il avait une dépigmentation de la peau.

Pause de l'audition à midi du même jour.

Reprise de l'audition du témoin à 1 heure 40 de l'après-midi du même jour.

FL: Comment était composée la direction de Tuol Sleng?

NE: Le plus grand chef, c'était Ta Duch, le responsable général. Ta Hor était son adjoint. Il était responsable des affaires militaires. Chan était le membre responsable de l'interprétation. On appelait ça le comité de S-21.

SS: Est-ce que Huy Srae était aussi membre de S-21?

NE: Non

FL: En fait, votre unité était sous la responsabilité de qui? Qui commandait directement l'unité des photographes?

NE: Elle recevait les ordres directs de ces trois, mais Chan était le responsable direct.

FL: Aviez-vous une relation directe avec Duch?

NE: Oui, quand il m'appelait pour photographier sa famille et des fêtes.

FL: Comment est-ce que Chan commandait?

NE: Comme je vous ai dit ci-dessus, il donnait des ordres de manière stricte.

SS: Parfois vous alliez photographier à l'extérieur. Etait-ce souvent? Pour photographier qui?

NE: Pas souvent, une ou deux fois par mois, quand les Chinois sont venus visiter la raffinerie de pétrole, les usines, les installations agricoles, Angkor Wat et le système d'irrigation. Parfois on m'a appelé pour photographier les hauts dirigeants.

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 16

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh

Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh  
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Original KH : 00162833-00162851 (traduction revue à la demande de la Chambre de première instance)

SS: Vous rappelez-vous une occasion de ce genre?

NE: Comme je l'ai décrit ce matin, je suis allé avec les délégations que j'avais rencontrées quand *Om Nuon Chea* descendait voir les coopératives. Dans mon groupe de photographes il y avait 6 personnes, parfois nous faisons des rotations.

SS: Ça veut dire que Nuon Chea et les hauts dirigeants descendaient à la base?

NE: Ils sont tous descendus, mais je ne sais pas combien de fois.

SS: Pendant ces visites, qu'aperceviez-vous des conditions de la population?

NE: La nourriture était suffisante lors de la rencontre avec les comités de secteur. Mais après 1979, j'ai entendu qu'il y avait la famine.

SS: Avez-vous vu Duch mener un interrogatoire lui-même?

NE: Je l'ai vu une fois, lors de l'arrestation de prisonniers en 77. A ma connaissance il voulait obtenir une confession pour l'envoyer à l'*Angkar*.

FL: Combien de fois avez-vous vu ça de vos propres yeux?

NE: Une fois. Cette fois-là, il est venu en moto. J'étais à bicyclette et je l'ai vu tabasser quelqu'un devant Tuol Sleng. Comme mon lieu de travail se trouvait là, je l'ai vu.

FL: Où se trouvait la maison, de quel côté?

NE: La maison recouverte de tuiles, située au sud.

FL: La maison de qui?

NE: Je ne me souviens pas. Quand je l'ai vu, la maison était ouverte, l'interrogatoire avait lieu au rez-de-chaussée.

FL: Avez-vous vu des jarres d'eau dans cette maison?

NE: Je ne sais pas.

FL: Comment faisait Duch pendant l'interrogatoire?

NE: Il torturait en fouettant avec une canne en rotin.

SS: Vous vous êtes arrêté pour regarder ou vous ne faisiez que passer devant?

NE: Je l'ai vu en passant seulement.

FL: Et à propos du cuisinier Srun?

NE: Quand je suis rentré, Srun m'a demandé de l'aider quand il a été emmené pour l'interrogatoire.

FL: Que devenaient les prisonniers après l'interrogatoire?

NE: Ces gens ne revenaient pas ou c'était très rare. J'ai vu des camions emmener des prisonniers pour être exécutés, mais je ne sais pas où exactement, parce que l'endroit où j'habitais se trouvait près de l'endroit des prisonniers. Ce n'est qu'en 95, après la réintégration, que j'ai vu Choeung Ek.

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 17

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh

Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh  
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Original KH : 00162833-00162851 (traduction revue à la demande de la Chambre de première instance)

FL: Est-ce que Srueu était aussi un photographe?

NE: Srueu était un photographe que j'avais formé.

FL: Est-ce qu'à S-21 il y avait des infirmiers?

NE: Oui, un, il s'appelait Por ( ព័រ ). Il a aussi été tué.

FL: Quand vous étiez à côté de l'hôpital Monivong, avez-vous vu du sang prélevé à S-21 utilisé dans cet hôpital?

NE: Non.

SS: Parmi les photographes de votre groupe, y en avait-il que Duch a arrêtés et emprisonnés?

NE: Non.

SS: Pouvez-vous me dire les noms de ceux qui étaient avec vous et qui sont morts?

NE: Parmi ceux qui sont venus avec moi en 75, Srun ( ស្រុន ) était cuisiner, Chân ( ចាន ), gardien. Srun a été arrêté en 77, la raison était qu'il avait tenté d'empoisonner la collectivité. Duch avait donné l'ordre de son arrestation. Je savais cela clairement parce que ces deux personnes venaient de mon village.

FL: Vous dites que le comité de S-21 se composait de Duch, Hor et Chan. Est-ce que ces trois s'entendaient bien entre eux?

NE: Ils s'entendaient bien entre eux, parce que Duch ne pouvait pas prendre une décision seul, il devait se réunir avec eux.

FL: Seulement pour des affaires spéciales ou comment?

NE: Mon cas était un cas spécial.

FL: Après que ces trois prenaient une décision, qui donnait l'ordre?

NE: Des instructions écrites étaient envoyées aux différentes sections pour exécution ; elles étaient signées par Ta Duch et envoyées à Son Sen. A S-21, il y a eu 10 000 morts. S'il n'y avait pas eu la décision de Chan, Duch et Hor, il ne pourrait pas y avoir un tel nombre de morts.

FL: A l'époque, saviez-vous le rôle exact de Son Sen?

NE: Je savais qu'à l'époque il était ministre de la défense nationale et de la sécurité.

SS: Vous connaissiez Pang ( ប៉ង ) et Noeun ( នឿន ), les avez-vous rencontrés de nouveau?

NE: Je les ai rencontrés quand ils sont venus prendre des documents. Ils ont pris des documents pour Pol Pot.

SS: Quels documents?

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្លូវជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 18

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh

Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh  
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Original KH : 00162833-00162851 (traduction revue à la demande de la Chambre de première instance)

NE: Des biographies et des confessions. Je le sais très bien. Quand ils venaient ils venaient avec une jeep. Après Pang est mort à Phnom Penh en 78.

FL: A quel endroit sont venus Noeun et Pang?

NE: A la maison de Duch, en face du Ministère du plan, à l'emplacement de l'actuelle ambassade de la Hongrie. Ma maison se trouvait à côté.

FL: Etes-vous entré dans la maison de Duch? Avez-vous vu Duch torturer des gens dans sa maison?

NE: J'y suis entré pour photographier sa femme et je n'ai pas vu qu'il torturait des gens dans sa maison.

FL: Dans le carré central de l'enceinte de S-21, pouvez-vous dessiner le lieu pour les interrogatoires?

NE: En un mot, le lieu pour les interrogatoires se trouvait partout. Il y avait environ 10 maisons, situées dans plusieurs pâtés et certains pâtés étaient interdits d'accès.

SS: A part Pang et Noeun y avait-il d'autres messagers de ville?

NE: Je n'en ai pas vu d'autres.

SS: Vous rappelez-vous du visage de ces deux personnes?

NE: Je ne m'en souviens pas.

FL: Vous étiez à S-21 jusqu'à quelle date?

NE: Jusqu'à l'arrivée des Vietnamiens. A l'époque j'y avais travaillé pendant 6 mois. Vers mi-78 on m'a affecté à dessiner la carte du front dans la guerre contre le Vietnam. A S-21 j'ai cessé de prendre des photos à ce moment là.

FL: Pendant la dernière période du régime avez-vous vu qu'on amenait des prisonniers?

NE: Il y en avait, mais en très petit nombre.

FL: Savez-vous si à l'époque on emmenait des prisonniers de S-21 pour être exécutés sans interrogatoire?

NE: Je ne sais pas.

FL: Savez-vous s'il restait des prisonniers?

NE: Je ne sais pas.

FL: Juste avant le 7 janvier 79, avez-vous vu des hauts dirigeants venir à S-21?

NE: Son Sen est venu pour convoquer une réunion. A l'époque on nous a dit de nous préparer en creusant des tranchées. A ce moment, Son Sen a donné l'ordre de dessiner la carte et à l'époque les Vietnamiens étaient déjà entrés à Kratié.

FL: Comment saviez-vous l'avancée de l'armée vietnamienne?

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្ទះជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 19

ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh

Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh  
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Original KH : 00162833-00162851 (traduction revue à la demande de la Chambre de première instance)

NE: Les commandants de toutes les unités faisaient rapport à Son Sen et c'est Son Sen, quand il est venu, qui l'a dit à mon groupe, qui se composait de 12 personnes dont 3 photographes.

SS: Est-ce que Son Sen a convoqué tout le personnel de S-21?

NE: Il a convoqué une réunion de tout le personnel pour se préparer à combattre contre l'armée vietnamienne.

SS: A l'époque, le 1er janvier 79, vous a-t-on dit que faire avec les prisonniers de S-21?

NE: En 77 je savais, mais après je ne savais plus. Toutes les forces de S-21 ont fui par Tuol Tumpoung (តូលទំពូង), l'ambassade de la Chine et Kantuot avec Duch, Chan et Chhen. Elles se sont dispersées à Kantuot, parce que là il y avait des tanks qui avaient pris position. Nous avons été dispersés dans la province de Kompong Speu.

FL: Après, où Duch est-il allé?

NE: Je ne sais pas, mais on s'est séparés en février 79 à Thmâr Koup (ថ្មតំប៉័), Anlong Chrey (អង្គរជ័រ), et puis je n'ai plus eu de nouvelles de lui.

FL: Saviez-vous si à l'époque on avait gardé des prisonniers pour accomplir certaines tâches?

NE: Je ne sais pas.

FL: Ta Nat était-il prisonnier ou dessinateur?

NE: Il était prisonnier.

x Une copie du procès-verbal a été remise au témoin.

Le témoin a fourni 3 photos et un cahier d'apprentissage de photographie en Chine.

x Lecture du procès-verbal lui a été donnée, et le témoin n'a formulé aucune objection ; il y a apposé sa signature ou son empreinte digitale (pouce droit).

☐ Après en avoir reçu lecture, le témoin a refusé de signer le procès-verbal.

Fin de l'audition : le même jour à 16 heures et 12 minutes

Témoin	Interprète	Enquêtrice
(Empreinte digitale)	(Signé)	(Signé)
(NHÉM En)	(Illisible)	(Illisible)

អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា មានទីតាំងស្ថិតនៅ ផ្ទះជាតិលេខ៤ សង្កាត់ ចោមចៅ ខណ្ឌ ដង្កោ ក្រុង ភ្នំពេញ ប្រអប់សំបុត្រលេខ៧១ 20  
ទូរស័ព្ទលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩១៤ ទូរសារលេខ +៨៥៥(០)២៣ ២១៨៩៤១។

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia, National Road 4, Choam Chao, Dangkao Phnom Penh  
Mail Po Box 71, Phnom Penh Tel:+855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.  
Chambres extraordinaires au sein des tribunaux cambodgiens, Route nationale 4, Choam Chao, Dangkao, Phnom Penh  
Boite postale 71, Phnom Penh. Tel: +855(0)23 218914 Fax: +855(0) 23 218941.

Original KH : 00162833-00162851 (traduction revue à la demande de la Chambre de première instance)